



**Coral de Cámara  
de Navarra**  
Nafarroako Ganbera  
Abesbatza

**Navidad**  
Ensaladas de Navidad



Concierto de la Capilla Renacentista “Michael Navarrus” en San Saturnino, 2011. Fotografía R. Mendiry

# Ensaladas de Navidad

---- Capilla Renacentista “Michael Navarrus” de la CCN/NGA ----

Mateo Flecha El Viejo Prades (Tarragona) 1481 - Poblet (Tarragona)  
1553)

La ensalada polifónica española encuentra su origen literario en algunas obras del portugués Gil Vicente. Parece que Luis Milán, que estuvo al servicio del rey de aquel país, trajo el género, todavía literario, a la corte valenciana del Duque de Calabria, el bastardo napolitano descendiente del rey aragonés Alfonso V "El Magnánimo", que recibió dicha corte de Carlos I como agradecimiento al apoyo prestado en el conflicto de las Germanías. Corte a la que por cierto dotó de gran esplendor musical tanto durante el periodo en que estuvo casado con Doña Germana de Foix, segunda esposa de Fernando el Católico, como en el que compartió su lecho, entre otras, con Doña Mencía de Mendoza.

De Doña Germana llegó seguramente la evidente influencia de la canción onomatopéyica francesa del momento y en especial de "La guerre" de Janequin que se percibe entre otras en "La guerra" del compositor más brillante en este género, Mateo Flecha, El Viejo. El género es genuino, originalísimo a pesar de sus influencias y se cultivó también durante todo el XVII según textos y documentos que nos han llegado (desgraciadamente no música), en todas las iglesias importantes de las Españas.

Su función en el renacimiento, es decir, en el caso de éstas que hoy presentamos, seguramente fue acompañar el tiempo que quedaba entre la cena y la misa de gallo en la Nochebuena valenciana o un tiempo de asueto semejante en otras fechas destacadas del año litúrgico. Ya en el barroco servirá, como los villancicos, de comentario o sustituto (dependiendo del lugar) de los responsorios de los maitines de fiestas importantes. El recurso representativo es el léxico; esa historia con carga teológica y aspectos de crónica social que se conforma con fragmentos más o menos cultos o populares que a

manera de "puzzle" integran estas ensaladas.

Nada que ver con las obras politextuales tardomedievales, con textos en distintos idiomas pero simultáneos, donde el interés recaía en algo más intelectual y cuyos pocos ejemplos contenidos en algunos cancioneros españoles de finales del XV o comienzo del XVI han sido llamados en la actualidad y no sin ingenio "ensaladillas". La gracia en estos ejemplos era el reconocimiento de los diferentes textos que sonaban a la vez, a menudo en diferentes idiomas. Algo más que ver, sin duda, con géneros como la "fricassée" francesa o el "quodlibet" alemán, sin embargo, insistimos, la ensalada es una creación absolutamente original.

El argumento de "El fuego" es sencillo y paradigmático de una ensalada típica, el incendio es el conflicto, la situación de urgencia, la lucha entre el bien y el mal, en otros casos será un naufragio, una batalla..., la llama es el pecado y el agua que podrá apagarla, el advenimiento de Jesucristo en la noche del veinticuatro de diciembre. Una vez salvados, los cristianos celebrarán felices este hecho y darán fin a la ensalada.

**David Guindano Igarreta**  
Director artístico de la Coral de Cámara de Navarra



**¿Cuándo?**

Lunes **23** de diciembre

**¿Dónde?**

**Parroquia de San Nicolás,  
Pamplona**

**¿A qué hora?**

**20:00 horas**

## **Programa**

### **Ensaladas de Navidad**

#### **Capilla renacentista Michael Navarrus de la CCN/NGA**

Mateo Flecha, El Viejo (Prades, Tarragona 1481- Poblet, Tarragona 1553)

#### **Programa de concierto**

- La negrina
- El jubilate
- El fuego

-----

-Obra de octavo tono, punto alto, ensalada (órgano solo)  
Sebastián Aguilera de Heredia (Zaragoza 1561-ibidem 1627)

- La guerra
- La bomba

#### **Capilla Renacentista Michael Navarrus de la CCN/NGA**

Órgano: Daniel Oyarzabal  
Dirección: David Guindano





Detalle del concierto ofrecido por la CRMN en el reciente Festival Internacional en el Camino de Santiago

## Órgano - Daniel Oyarzabal

Nació en Vitoria en 1972. Fue premio de honor fin de carrera en las especialidades de clave y órgano. Posteriormente estudió órgano, clave e instrumentos históricos con Thomas Schmögner en el Conservatorio Superior de Música de Viena, órgano con Jos van der Kooy y clave con Patrick Ayrton en el Real Conservatorio de La Haya (Holanda). Asimismo profundizó en el estudio de la música de J.S. Bach en el Conservatorio de Ámsterdam con Pieter van Dijk. Asistió paralelamente a cursos de especialización con Pierre Hantaï, Jacques Ogg, Michael Posch, Lars Ulrik Mortensen, Michael Radulescu, Hans Fagius y Oliver Latry.



En 1991 fue galardonado con el Premio Especial de la Prensa en la Muestra Nacional para Jóvenes Intérpretes en Ibiza, en 1998 obtiene el Primer Premio en Improvisación en el Concurso Internacional de Música de Roma y en 2002 el Tercer Premio en el XIX Concurso Internacional de Órgano de Nijmegen (Holanda).

Participa en numerosos festivales internacionales, tanto en calidad de solista como de continuista, realizando conciertos en toda Europa y en Japón. Entre sus últimos proyectos destaca la interpretación de las *Variaciones Goldberg* de J.S. Bach en varias ciudades españolas, Reggio Emilia, Bari y Viena, así como una gira de conciertos de órgano en Austria, incluyendo el famosísimo órgano monumental de St. Florian, en la Catedral de Moscú y en el Teatro Mariinsky de San Petersburgo.

Es organista de la Iglesia Alemana de Madrid, organista de la Catedral de Getafe y el organista principal de la Orquesta Nacional de España.



## **DIRECTOR ARTÍSTICO**

### **David Guindano Igarreta (Pamplona, 1973)**

Licenciado en Historia del Arte (Musicología) por la Universidad Complutense de Madrid y Profesor de Canto por el Conservatorio Superior de Música de Donostia-San Sebastián, alumno de la profesora Eugenia Echarren, completó su formación con la profesora Ana Higuera (canto), el profesor Fernando Turina (repertorio) en la Escuela Superior de Canto de Madrid, y con el profesor Roberto Coviello, en la Civica Scuola di Milano. Es destacable su amplia formación en fonética fonética italiana, española, alemana, francesa y portuguesa. Como cantante ha pertenecido a las siguientes agrupaciones: Niños cantores de Navarra durante 9 años; Orfeón Pamplonés durante, 6 años; Capilla de Música de la Catedral de Pamplona durante 3 años; Coro "Príncipe de Viana", 3 años; Coro "Hilarión Eslava" de Burlada, 2 años, actuando como solista en varias ocasiones con todas las formaciones antedichas.



Ha fundado y ha sido director titular de las siguientes formaciones: Coro y Coral de Cámara Ilunaldi (1989-1995); Coro Universitario de Pamplona (1990); Nova Lux Ensemble (2004-2008); Ensemble vocal e instrumental "Rara Avis" (2008-); Coral de Cámara de Navarra (2008-); Ensemble vocal e instrumental "Vaghi Concerti" (1994-); Orquesta de Cámara "Juan Francés de Iribarren" (2000-); Grupo de Música Liger "Cinco por la Paz" (1986-1989). Como director titular: Coro de Cámara de Pamplona

(2004-2008); Taller de música "Sine Nomine" (2003-2004). Como director asistente: Curso impartido por Gabriel Garrido y Miembros del Ensemble Elyma. Pamplona 2007 ("Monteverdi Sacro y Profano", en el 400 aniversario de L'Orfeo). Como director invitado: Coro de RTVE (Concierto de ciclo "Obras de Padre Donostia y Fernando Remacha"); Accademia del Piacere (Henry Purcell "Odas a Santa Cecilia"); Orquesta de Cámara de l'Empordà (G. F. Haendel "The Messiah"); Coro La Asunción (G. F. Haendel: Oda a Santa Cecilia, A. Bruckner, integral Motetes); Selva Sonora (C. Monteverdi, "Vísperas"); Forma Antiqua (J. Sebastian Bach, "Cantatas"). Como asesor: Coral Barañain (vocal); Coral de Cámara Aizaga (vocal); Taller de corcheas (vocal); Taller de Música "Sine Nomine" (vocal y fonética); Coral de Cámara de Pamplona (vocal, fonética, estilística y de programación); Coro de Unciti (vocal); La Trova (vocal). Ha documentado y elaborado programas de concierto para diversos particulares y agrupaciones.

Como docente destaca además su tarea como Profesor Asociado en la Universidad Complutense de Madrid (Facultad de Geografía e Historia, Historia del Arte III, Historia y Ciencias de la Música: Teoría y Práctica de la Interpretación musical, obligatoria). Y también como ideólogo y cofundador de la "Escuela de Canto Eugenia Echarren" donde ha sido jefe de estudios y profesor de técnica vocal, repertorio, fonética y taller de música antigua. Además ha sido profesor de técnica vocal clásica en: Conservatorio "Hilarión Eslava" de Burlada-Villava (sustituciones); cursos de la Federación de Coros de Navarra (anuales); técnica vocal y fonética aplicada al canto (tres cursos); cursos para el C.A.P. (Centro de Asistencia al Profesorado del Gobierno de Navarra) (dos de 25h cada uno): "La voz, una herramienta pedagógica".

Como musicólogo, traductor, compositor y miembro de jurado: creador y miembro del Jurado en dos ediciones del Concurso de Composición Coral "Luis Morondo"; creador y director (2006-2008) del equipo de documentación e investigación de la Coral de Cámara de Pamplona (recuperación de obras de Iribarren, Eslava y Charpentier).

Como regidor escénico y otros: regidor escénico y de luces (Rigoletto, director de escena, Guillermo Heras, Las bodas de Fígaro, director de escena, Jaime Martorell). Ayudante de dirección y jefe de regiduría: Novena Sinfonía de Beethoven, Cagliari

(Loorin Maazel, Sabine Dahrendorff, Roland Olbeter, Franc Aleu, miembros de La Fura dels Baus). Ha redactado numerosas publicaciones en forma de "Notas al programa" o "Guías de Escucha", realizado numerosas reconstrucciones litúrgicas para uso propio o por encargo, y traducciones de textos relacionados con la música del italiano, alemán e inglés al castellano.

Entre su producción discográfica destaca: Padre Donostia (Requiem, Poema de la Pasión. Coral de Cámara de Pamplona. RTVE); Mateo Flecha el joven ("Sento l'aura soave": "Il primo libro di madrigali", 2 CD, Nova Lux Ensemble, ARSIS); Oreste Camarca ("Monográfico de la obra de cámara". Coral de Cámara de Pamplona, colaboración); Juan Francés de Iribarren ("Salmos, villancicos y cantadas", 2CD, Nova Lux Ensemble, RTVE); Michael Navarrus ("Primeras Vísperas para San Fermín", 2CD, Nova Lux Ensemble, ARSIS); Hilarión Eslava ("Hilarión Eslava") Coral de Cámara de Pamplona, ARSIS; Pedro y Francisco Guerrero (Cancionero de Medinaceli, Rara Avis, ARSIS, en edición); Francisco Guerrero ("Tota pulchra es", Nova Lux Ensemble, ARSIS, en edición); ("Integral de la obra coral", Coral de Cámara de Navarra, ARS INCOGNITA, en edición); - Fernando Remacha ("Integral de la obra para canto y piano y dos pianos", dirección artística, ARS INCOGNITA, en edición); F. Gorriti (Selección obras órgano y coro, coro y órgano, Coral de Cámara de Navarra, Óscar Candendo órgano, ARSIS, Formato GPDS).



## **Plantilla para este programa de la Coral de Cámara de Navarra / Nafarroako Ganbera Abesbatza:**

### **Sopranos**

Beatriz Lorente  
Andrea Etxabarren  
Silvia Osés  
Pilar del Valle de Lersundi

### **Contraltos**

Susana Vera  
Sergi Moreno-Lasalle (contratenor)  
Laura Pidal



### **Tenor**

Javier Casalí  
Íñigo Casalí (subdirector)  
Aritz Azparren  
Jorge París

### **Bassus**

Juan López  
Juan Gallego  
Gabriel Ferrera  
Julián Irulegui

**Organista:** Daniel Oyarzabal

**Director:** David Guindano



Coral de Cámara  
de Navarra  
Nafarroako Ganbera  
Abesbatza

GRUPO



[www.coraldecamaradenavarra.com](http://www.coraldecamaradenavarra.com)



Ayuntamiento de  
**Pamplona**  
Iruñeko Udala



Socios de la Coral  
de Cámara de Navarra  
Nafarroako Ganbera  
Abesbatzaren bazkideak

